

# SÉNAT DE BELGIQUE

---

SESSION DE 2012-2013

---

11 JUIN 2013

---

**Proposition de résolution relative à l'exclusion des produits culturels du futur accord de Partenariat de commerce et d'investissement entre l'Union européenne et les États-Unis d'Amérique**

---

**TEXTE ADOPTÉ**  
PAR LA COMMISSION  
DES RELATIONS EXTÉRIEURES ET  
DE LA DÉFENSE

---

Le Sénat,

A. vu l'accord de coopération entre l'État fédéral, les Communautés et les Régions, relatif à la représentation du Royaume de Belgique au sein du Conseil des ministres de l'Union européenne (*Moniteur belge* du 17 novembre 1994);

B. vu l'article 3 du Traité sur l'Union européenne;

C. vu les articles 167 et 207, § 4, du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne;

D. vu la Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles de l'Organisation des Nations unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO) du 20 octobre 2005, dont l'assentiment est actuellement soumis au Parlement;

---

*Voir:*

**Documents du Sénat :**

**5-2043 - 2012/2013 :**

- N° 1 : Proposition de résolution de M. Hellings et consorts.  
N° 2 : Amendements.  
N° 3 : Rapport.

# BELGISCHE SENAAAT

---

ZITTING 2012-2013

---

11 JUNI 2013

---

**Voorstel van resolutie betreffende het uitsluiten van culturele producten uit het toekomstige Partnerschap inzake handel en investeringen tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten van Amerika**

---

**TEKST AANGENOMEN**  
DOOR DE COMMISSIE VOOR  
DE BUITENLANDSE BETREKKINGEN EN  
VOOR DE LANDSVERDEDIGING

---

De Senaat,

A. gelet op het samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat, de gemeenschappen en de gewesten met betrekking tot de vertegenwoordiging van België in de Raad van ministers van de Europese Unie (*Belgisch Staatsblad* van 17 november 1994);

B. gelet op artikel 3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie;

C. gelet op de artikelen 167 en 207, § 4, van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie;

D. gelet op het UNESCO-Verdrag van 20 oktober 2005 betreffende de bescherming en de bevordering van de diversiteit van cultuuruitingen, dat momenteel ter goedkeuring aan het Parlement is voorgelegd;

---

*Zie:*

**Stukken van de Senaat :**

**5-2043 - 2012/2013 :**

- Nr. 1 : Voorstel van resolutie van de heer Hellings c.s.  
Nr. 2 : Amendementen.  
Nr. 3 : Verslag.

E. vu la recommandation du 13 mars 2013 de la Commission européenne au Conseil d'adopter la décision autorisant l'ouverture de négociations concernant un accord global sur le commerce et l'investissement, intitulé «Partenariat transatlantique de commerce et d'investissement, entre l'Union européenne et les États-Unis d'Amérique» [COM (2013) 136 final];

F. considérant que la Charte des droits fondamentaux précise que «l'Union européenne respecte la diversité culturelle (...) et linguistique»;

G. considérant que le Traité de l'Union européenne promeut et défend la diversité culturelle au sein de l'Union européenne, notamment dans le cadre de la négociation d'accords commerciaux avec des pays tiers;

H. considérant que le Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne exige un vote à l'unanimité au sein du Conseil de l'Union européenne pour la négociation et la conclusion d'accords avec un ou plusieurs pays tiers «dans le domaine du commerce des services culturels et audiovisuels lorsque ces accords risquent de porter atteinte à la diversité culturelle et linguistique de l'Union»;

I. considérant que l'Union européenne est partie à la Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles de l'UNESCO du 20 octobre 2005;

J. considérant que les États-Unis ne sont pas partie à la Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles de l'UNESCO du 20 octobre 2005;

K. considérant que les produits et services culturels ne sauraient être assimilés à des marchandises comme les autres;

L. considérant que chaque accord d'investissement doit aussi contenir des clauses sociales et environnementales contraignantes, des mécanismes de contrôle, et protéger adéquatement l'existence ainsi que le financement de services publics;

M. considérant qu'en matière de commerce et d'investissement, des accords particuliers permettent de répondre plus adéquatement aux besoins d'échanges équilibrés dans l'intérêt des parties qu'un accord-cadre;

N. se référant à la résolution relative à la protection des produits culturels et audiovisuels dans le cadre du Partenariat transatlantique de commerce et d'investissement conclu entre les États-Unis et l'Europe (doc. 2079 — 2012-2013), adoptée par le Parlement flamand le 29 mai 2013 et à la résolution relative à l'exclusion des produits culturels du futur accord de partenariat de commerce et d'investissement entre

E. gelet op de aanbeveling van 13 maart 2013 van de Europese Commissie aan de Raad om het besluit aan te nemen dat toestaat onderhandelingen aan te knopen betreffende een globale handels- en investeringsovereenkomst, genaamd «Trans-Atlantisch Handels- en Investeringspartnerschap tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten van Amerika» [COM (2013) 136 final];

F. overwegende dat het Handvest van de grondrechten bepaalt dat «de Unie [...] de culturele, [...] en taalkundige verscheidenheid [eerbiedigt]»;

G. overwegende dat het Verdrag betreffende de Europese Unie de culturele diversiteit binnen de Europese Unie bevordert en verdedigt, onder meer bij het onderhandelen over handelsovereenkomsten met derde landen;

H. overwegende dat het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie vereist dat de Raad van de Europese Unie met eenparigheid van stemmen besluit ten aanzien van de onderhandelingen over en de sluiting van akkoorden met derde landen «betreffende de handel in culturele en audiovisuele diensten, indien deze akkoorden afbreuk dreigen te doen aan de verscheidenheid aan cultuur en taal in de Unie»;

I. overwegende dat de Europese Unie verdragsluitende partij is bij het UNESCO-Verdrag van 20 oktober 2005 betreffende de bescherming en de bevordering van de diversiteit van cultuuruitingen;

J. overwegende dat de Verenigde Staten geen verdragsluitende partij zijn bij het UNESCO-Verdrag van 20 oktober 2005 betreffende de bescherming en de bevordering van de diversiteit van cultuuruitingen;

K. overwegende dat culturele producten en diensten niet kunnen worden gelijkgesteld met gewone koopwaar;

L. overwegende dat elke investeringsovereenkomst ook dwingende sociale en milieuclausules en controlemechanismen moet bevatten, en het bestaan en de financiering van openbare diensten afdoende moet beschermen;

M. overwegende dat inzake handel en investeringen, specifieke overeenkomsten beter aan de behoefte aan evenwichtige uitwisselingen in het belang van alle partijen beantwoorden dan een raamovereenkomst;

N. verwijzende naar de resolutie betreffende de bescherming van culturele en audiovisuele producten in het Trans-Atlantisch Handels- en investeringspartnerschap tussen de Verenigde Staten en de Europa (stuk 2079 — 2012-2013), aangenomen door het Vlaams Parlement op 29 mei 2013 en de resolutie «relative à l'exclusion des produits culturels du futur accord de partenariat de commerce et d'investisse-

l'Union européenne et les États-Unis d'Amérique (doc. 483 — 2012-2013), adoptée le 5 juin 2013 par le Parlement de la Communauté française,

Le Sénat,

1. regrette que le vote, lors de la réunion du Collège des commissaires du 12 mars 2013, portant sur le projet de mandat de négociation de la Commission européenne concernant un accord global sur le commerce et l'investissement, intitulé «Partenariat transatlantique de commerce et d'investissement, entre l'Union européenne et les États-Unis d'Amérique», n'ait pas permis d'exclure explicitement les biens et services culturels et audiovisuels de ce mandat de négociation;

2. réaffirme son attachement aux principes repris dans la Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles de l'UNESCO pour l'éducation, la science et la culture du 20 octobre 2005, relatifs notamment au maintien de la diversité culturelle et aux droits des États à adopter des mesures destinées à protéger et à promouvoir la diversité des expressions culturelles sur son territoire,

Demande au gouvernement :

1. de réaffirmer l'enjeu de la diversité et de la spécificité culturelle et de rappeler le principe de l'exception culturelle et la nécessité de préserver la culture de l'emprise des seules lois du marché;

2. d'exclure du mandat de négociation de la Commission européenne les services audiovisuels et de maintenir le statu quo en ce qui concerne l'exception culturelle, pour qu'à tout le moins, le mandat de négociation de la Commission européenne du Partenariat transatlantique de commerce et d'investissement entre l'Union européenne et les États-Unis d'Amérique prévoit l'absence d'engagements dans les domaines culturels et audiovisuels;

3. de préciser son attachement au principe de la neutralité technologique, en vertu duquel la nature du support ne modifie pas le contenu de l'œuvre, et souligne que l'insertion des technologies de l'information et de la communication dans l'accord de libre-échange ne saurait être un moyen de contourner la protection de la diversité culturelle;

4. qu'il utilise si nécessaire, en concertation avec les Communautés, son droit de veto, au titre de la protection de la diversité culturelle, en vertu de l'article 207, § 4, a), du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne, lors de l'examen par le Conseil de l'Union européenne prévu le 14 juin 2013;

*ment entre l'Union européenne et les États-Unis d'Amérique»* (stuk 483 — 2012-2013), aangenomen op 5 juni 2013 door het Parlement van de Franse Gemeenschap,

De Senaat,

1. betreurt dat de stemming tijdens de vergadering van de Commissieleden van 12 maart 2013 betreffende het onderhandelingsmandaat van de Europese Commissie inzake een omvattende handels- en investeringsovereenkomst, genaamd «Trans-Atlantisch Handels- en Investeringspartnerschap tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten van Amerika», niet geleid heeft tot een uitdrukkelijke uitsluiting van culturele en audiovisuele goederen en diensten van dit onderhandelingsmandaat;

2. herhaalt gehecht te zijn aan de beginselen van het Verdrag betreffende de bescherming en de bevordering van de diversiteit van cultuuruitingen van de VN-organisatie voor onderwijs, wetenschap en cultuur van 20 oktober 2005, met name inzake de handhaving van de culturele diversiteit en de rechten van de Staten om maatregelen te nemen om de diversiteit van de cultuuruitingen op hun grondgebied te beschermen en te bevorderen,

Vraagt de regering :

1. te herbevestigen hoe belangrijk culturele diversiteit en specificiteit zijn en het beginsel van de uitzondering voor cultuur en de noodzaak om de cultuur gedeeltelijk uit de greep van de markt wetten te houden, in herinnering te brengen;

2. de audiovisuele diensten uit het onderhandelingsmandaat van de Europese Commissie te lichten en de *status quo* te handhaven inzake de uitzondering voor cultuur, opdat het onderhandelingsmandaat van de Europese Commissie voor het Trans-Atlantisch Handels- en Investeringspartnerschap tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten van Amerika er op zijn minst in voorziet dat er geen verbintenissen worden aangegaan op het gebied van de culturele en audiovisuele producten;

3. haar gehechtheid aan het beginsel van de technologische neutraliteit te bevestigen, waarbij de aard van de drager de inhoud van het werk niet wijzigt, en te onderstrepen dat het opnemen van informatie- en communicatietechnologieën in de vrijhandelsovereenkomst geen manier mag zijn om de bescherming van de culturele diversiteit te omzeilen;

4. indien nodig, en in samenspraak met de Gemeenschappen, krachtens artikel 207, § 4, a), van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie, gebruik te maken van haar vetorecht met het oog op de bescherming van de culturele diversiteit tijdens de bespreking door de Raad van de Europese Unie op 14 juni 2013;

5. d'informer régulièrement le Parlement fédéral sur l'état d'avancement des négociations de l'accord et, préalablement au Conseil de l'Union européenne du 14 juin 2013, d'arrêter le point de vue de la Belgique en concertation avec les gouvernements des Communautés.

5. het federale Parlement regelmatig op de hoogte te houden van de voortgang van de onderhandelingen over de overeenkomst en, voorafgaand aan de Raad van de Europese Unie van 14 juni 2013, het standpunt te bepalen in overleg met de regeringen van de Gemeenschappen.